

*Programa de Disciplina Optativa - 2º Semestre de 2022*  
*FLT00324 – Literatura Comparada II*  
*Matutino (terças-feiras), Vespertino (quintas-feiras)*  
*Prof. Dr. Fábio de Souza Andrade*

Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - DTLLC

Créditos Aula: 2

Créditos Trabalho: 2

Carga Horária Total: 90 h

Tipo: Semestral

***Da página ao palco, do palco à tela: múltiplas artes na obra de Samuel Beckett***

***Objetivos:***

Criador de romances essenciais (*Molloy*, *Malone Morre*, *O Inominável*, por exemplo), renovador da forma dramática no século XX (*Esperando Godot*, *Fim de Partida*, os dramátículos finais), nos palcos e nas peças radiofônicas e televisivas, a obra do irlandês Samuel Beckett (1906-1989) acolhe particularmente bem a abordagem da literatura comparada por múltiplas razões.

Ligada ao trânsito contínuo entre o inglês e o francês como línguas de criação, a obra beckettiana por certo envolve persistentes relações cruzadas entre motivos, gêneros e formas literárias, mas não apenas: vale-se de múltiplos suportes materiais (a página escrita, o palco teatral, a tela televisiva, a gravação radiofônica), provocada pelo constante desafio da reinvenção de técnicas artísticas para além de seu campo original, reinventando e relativizando a especificidade de cada arte.

O objetivo deste curso é estudar o intrincado processo de composição beckettiano a partir de suas correspondências internas e traduções intersemióticas, de suas incursões sistemáticas em múltiplas artes, investigando a criação de uma voz narrativa beckettiana -na trilogia romanesca do pós-guerra e na segunda trilogia, dos anos 1980-, sondando a novidade formal de sua obra teatral, de *Godot* aos dramátículos tardios, em diálogo com as peças radiofônicas e televisivas finais, todas submetendo o mundo e a palavra a uma mesma hermenêutica da contínua desconfiança.

***Justificativa:***

O mergulho na obra beckettiana abre um grande leque de questões estéticas e teóricas decisivas no estudo da literatura moderna (as migrações da voz narrativa, a instabilização do modelo realista-representacional na arte, as relações cruzadas entre os gêneros literários e dramáticos, o hermetismo e a ameaça de silêncio e esterilidade, entre outros), além de propiciar o contato com o melhor das grandes correntes críticas modernas, das mais variadas inspirações (sociológica, histórica, psicanalítica, filosófica), graças à vastidão e qualidade da literatura secundária que dele se ocupa. O recorte aqui proposto foca estas questões a partir das passagens entre gêneros

*Programa de Disciplina Optativa - 2º Semestre de 2022*  
*FLT00324 – Literatura Comparada II*  
*Matutino (terças-feiras), Vespertino (quintas-feiras)*  
*Prof. Dr. Fábio de Souza Andrade*

narrativa, drama, lírica, literatura, televisão, rádio e outros meios (rádio, televisão) que a obra beckettiana multiplicou

**Conteúdo**

1. Introdução: a obra de arte total e o imperativo da especificidade das artes no projeto moderno (Theodor Adorno e Clement Greenberg).
2. Pontes e abismos: a obra inicial, o período do pós-guerra e a fase final: continuidades e impasses no universo beckettiano de *Whoroscope* a *What is the word?*
3. Da página ao palco: o diálogo no romance (*Mercier e Camier*) e a narrativa do palco (*Fim de Partida*) nos anos do pós-guerra.
4. “Ouvindo no escuro”: a obra beckettiana radiofônica (*Todos os que caem, Cinzas, Cascando*).
5. Do "I" (eu) ao "eye" (olho devorador): ponto de vista e foco narrativo nas narrativas do encerramento
6. “Revolvendo tudo”: figurações de imaginação, escrita e leitura nos dramátículos e na segunda trilogia
7. Beckett e a televisão: o “esse est percipi” revisitado (*Eh, Joe; Nacht und Träume, ... apenas nuvens...*)
8. Dirigindo Beckett: performance e adaptações intersemióticas da obra beckettiana
9. De corpos retalhados e vozes descorporificadas: palavra e gesto em (des)compasso no drama e na ficção tardios.

**Avaliação**

**Método**

Aulas expositivas (teóricas) e exercícios de análise e interpretação de textos literários (prática).

**Critérios de avaliação**

- a) Presença e participação em aula
- b) Capacidade analítica e interpretativa
- c) Clareza de exposição
- d) Citação adequada das fontes consultadas
- e) Frequência e elaboração crítica de atividades culturais programadas

*Programa de Disciplina Optativa - 2º Semestre de 2022*  
*FLT00324 – Literatura Comparada II*  
*Matutino (terças-feiras), Vespertino (quintas-feiras)*  
*Prof. Dr. Fábio de Souza Andrade*

**Norma de Recuperação**

Conforme a legislação vigente

**Bibliografia específica:**

Note-se que a bibliografia, extensa, visa a indicar a vastidão dos estudos pertinentes ao assunto do curso, e as leituras efetivamente necessárias ao curso serão indicadas ao longo do curso. No caso das peças e da ficção, além das versões em inglês e francês, as traduções brasileiras de apoio serão indicadas a cada passo.

ACHESON, James & Arthur, Kateryna. *Beckett's Later Fiction and Drama. Texts for Company*. London: Macmillan Press, 1987

ANDRADE, F. S. *Samuel Beckett: o silêncio possível*. São Paulo: Ateliê, 2001.

\_\_\_\_\_. "Try again. Fail again. Fail better". In: Beckett, S. *O despovoador/Mal Visto Mal Dito*. Trad. Eloísa Araújo Ribeiro. São Paulo: Martins Fontes, 2008.

BECKETT, Samuel. *Companhia e outros textos (Companhia/ Pra frente o pior/ Sobressaltos/ O caminho/ Teto/ Ouvido no escuro I e II)*. Trad. Ana Helena Souza. São Paulo: Globo, 2012.

\_\_\_\_\_. *Murphy*. Tradução de Fábio de Souza Andrade. São Paulo: Cosac Naify, 2013.

\_\_\_\_\_. *Molloy*. Tradução de Ana Helena Souza. São Paulo: Globo, 2007.

\_\_\_\_\_. *Malone morre*. Tradução de Ana Helena Souza. São Paulo: Globo, 2014.

\_\_\_\_\_. *O Inominável*. Tradução de Ana Helena Souza. São Paulo: Globo, 2009.

\_\_\_\_\_. *Esperando Godot*. Tradução de Fábio de Souza Andrade. Posfácios F. de Souza Andrade, Rónan McDonald, Steven Connor. São Paulo: Companhia das Letras, 2017.

\_\_\_\_\_. *Fim de Partida*. Tradução de Fábio de Souza Andrade. São Paulo: Cosac Naify, 2010.

\_\_\_\_\_. *O despovoador - Mal visto mal dito*. Tradução de Eloísa Araújo. São Paulo: Martins Fontes, 2008.

\_\_\_\_\_. *Vozes femininas: Não eu, Passos, Cadência*. Tradução Fabio Ferreira. Rio de Janeiro: Cobogó, 2022.

\_\_\_\_\_. *Play Beckett: Uma pantomima e três dramáticos de Samuel Beckett: Atos sem palavras II, Comédia / Play, Catástrofe, Improviso de Ohio*. Tradução de Leyla Perrone-Moisés, Rubens Rusche e Leila Gouveia. Rio de Janeiro: Cobogó, 2022.

\_\_\_\_\_. *Disjecta: Escritos dispersos e um fragmento dramático*. Tradução de Fábio de Souza Andrade. São Paulo: Globo, 2022.

\_\_\_\_\_. *Le dépeupleur*. Paris: Les Éditions de Minuit, 1970.

\_\_\_\_\_. *The complete dramatic works*. London: Faber & Faber, 1986.

BENETI, Liliane. Ângulos de uma caminhada lenta: exercícios de contenção, reiteração e saturação na obra de Bruce Nauman. Tese apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Artes Visuais da ECA/USP. São Paulo: 2013.

BORGES, G. *A poética televisual de Samuel Beckett*. S.Paulo: AnnaBlume/Fapesp, 2009.

BRATER, E. *The drama in the text: Beckett's late fiction*. Oxford: Oxford University Press, 1994.

*Programa de Disciplina Optativa - 2º Semestre de 2022*  
*FLT00324 – Literatura Comparada II*  
*Matutino (terças-feiras), Vespertino (quintas-feiras)*  
*Prof. Dr. Fábio de Souza Andrade*

- \_\_\_\_\_. *Beyond minimalism: Beckett's late style in the theater*. Nova York: Oxford University Press, 1987.
- ESSLIN, M. Samuel Beckett and the art of radio. In: Gontarski, S.E. (ed.) *On Beckett: essays and criticism*. Nova York: Grove, 1986.
- FROST, E. 'The sound is enough': Beckett's radio plays. In: Gontarski, S. E. (ed.) *The Edinburgh companion to Samuel Beckett and the Arts*. Edinburgh: E.U.P, 2014.
- GONÇALVES, L. B. *Em busca de Companhia: o universo da prosa final de Samuel Beckett*. São Paulo: Humanitas/FAPESP, 2018.
- GONTARSKI, S. E. Company for Company: Androgyny and Theatricality in Samuel Beckett's prose. In: ACHESON, James & ARTHUR, Kateryna. *Beckett's Later Fiction and Drama. Texts for Company*. London: Macmillan Press, 1987.
- \_\_\_\_\_. The conjuring of something out of nothing: Samuel Beckett's "closed spaces" novels. In: Beckett, S. *Nohow on. Company, Ill seen Ill said, Worstward Ho. Three novels by Samuel Beckett with an Introduction of S. E. Gontarski*. New York: Grove Press, 1996
- GONTARSKI, S. e ACKERLEY, C.J. *The Grove companion to Samuel Beckett*. Nova York: Grove, 2004.
- HARTEL, G. e GLASMEIER, M. (eds.) *The Eye of Prey: Beckett's Film-, Fernseh- und Videoarbeiten*. Berlin: Suhrkamp, 2011
- KALB, J. *Beckett in performance*. Cambridge: CUP, 1989.
- McMULLAN, A. *Theatre on trial: Samuel Beckett's later drama*. London: Routledge, 1993.
- MORETTI, F. "O século sério". In *A cultura do romance*. Trad. de Denise Bottman. São Paulo, Cosac Naify, 2009, p. 823-863.
- MORRISON, Kristin. *Canters and Chronicles. The use of narrative in the plays of Samuel Beckett and Harold Pinter*. Chicago: Chicago University Press, 1983
- PERLOFF, Marjorie. Between Verse and Prose: Beckett and the New Poetry. In: *Critical Inquiry*. Vol. 9, n.2. Chicago: University of Chicago Press, dec 1982.
- \_\_\_\_\_. Space of a Door: Beckett and the Poetry of Absense. In: *Poetics of Indeterminacy. Rimbaud to Cage*. Evanston, Illinois: Northwestern University Press, 1999.
- \_\_\_\_\_. Une voix pas la mienne: French/English Beckett and the French/English reader. In: FRIEDMAN, Alan W. ROSSMAN, Charles & SHERZER, Dina (Ed.) *Beckett Translating/Translating Beckett*. Pennsylvania State University Press, 1987.
- \_\_\_\_\_. The silence that is not silence: acoustic art in Samuel Beckett's *Embers*. In: Oppenheim, L. (ed.) *Samuel Beckett and the arts: music, visual arts and non-print media*. Nova York: Garland, 1999.
- SEIBERT, P. (ed.) *Samuel Beckett und die Medien*. Transcript, 2008.
- VASCONCELLOS, C. *Samuel Beckett e seus duplos: espelhos, abismos e outras vertigens literárias*. São Paulo: Iluminuras, 2017.
- \_\_\_\_\_. *Teatro inferno: Samuel Beckett*. São Paulo: Terracota, 2012
- YOUNG, J.R. *Beckett and solo performances: Jack MacGowran, Barry McGovern and others*. Past Time, ebook.
- ZILLIACUS, C. *Beckett and broadcasting: a study of the works of Samuel Beckett for and in radio and television*. Abo, Abo Academi, 1976.

*Programa de Disciplina Optativa - 2º Semestre de 2022*  
*FLT00324 – Literatura Comparada II*  
*Matutino (terças-feiras), Vespertino (quintas-feiras)*  
*Prof. Dr. Fábio de Souza Andrade*

***Bibliografia geral***

- BRUNEL, P. (org) *Compêndio de literatura comparada*. Lisboa : Fundação Calouste Gulbenkian, 2004.
- BRUNEL, P.; PICHOS, C., & ROSSEAU, A.M. *Que é literatura comparada?* Trad. Célia Berretini. São Paulo: Editora Perspectiva, 1995.
- CANDIDO, Antonio. "Literatura comparada". In: *Recortes*. São Paulo: Companhia das Letras, 1993.
- CARVALHAL, Tânia Franco. *Literatura Comparada*. São Paulo: Ática. 1996.
- COUTINHO, E. F. & CARVALHAL, T. F. (orgs.). *Literatura Comparada: Textos Fundadores*. Rio de Janeiro: Rocco, 1994.
- GUILLÉN, C. *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Tusquets, 2005.
- KAISER, G. R. *Introdução à literatura comparada*. Trad. Tereza Alegre. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1989.
- NITRINI, Sandra. *Literatura comparada (história, teoria e crítica)*. São Paulo: Edusp, 2000.
- PRAZ, Mario. *Literatura e artes visuais*. São Paulo, Cultrix, 1973.
- SOURIAU, Etienne. *A correspondência das artes*. São Paulo, Cultrix, 1983.